

România
MINISTERUL EDUCAȚIEI
 MINISTRY OF EDUCATION
 UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI*1)
 UNIVERSITY OF BUCHAREST
SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

*2) Acest supliment însoțește diploma

cu seria _____ nr. _____

The Supplement is for diploma

series _____ no. _____

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI

INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) of the birth certificate</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1a	1.1b		
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/mamei <i>Initial(s) of father's/ mother's first name(s)</i>	Prenumele <i>First name(s)</i>		
1.2a	1.2b		
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>	Locul nașterii (localitatea, județul, țara) <i>Place of birth</i>		
1.3a	1.3b		
Numărul matricol <i>Student enrolment number</i>	Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>		
1.4	1.5		
- /2018	2018		

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA

INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i>	
2.1 TRADUCTOLOGIE LATINO-ROMANICĂ, MASTER <i>LATIN-ROMANCE TRANSLATION STUDIES, MASTER</i>	
Domeniul de studii <i>Field of study</i>	
2.2a FILOLOGIE <i>PHILOLOGY</i>	2.2b TRADUCTOLOGIE LATINO-ROMANICĂ <i>LATIN-ROMANCE TRANSLATION STUDIES</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	
2.3a Universitatea din București <i>University of Bucharest</i> <i>Accredited Public University</i>	2.3b FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE <i>FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	
2.4a -	2.4b -
Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction / examination</i>	
2.5 ROMÂNĂ/ ROMANIAN	

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII

INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării <i>Level of qualification</i>		Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits</i>	
3.1 STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT 7 CEC <i>MASTER STUDIES EQF 7</i>	3.2 2 ANI, 127 CREDITE <i>2 YEARS, 127 CREDITS</i>		

L.S.

Condițiile de admitere

Access requirement(s)

3.3 **EXAMEN – INTERVIU**
EXAM - INTERVIEW

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE
INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ

Mode of study

4.1 **ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ**

FULL TIME

Competențele asigurate prin programul de studii

Learning outcomes of the study programme

4.2 **Competențe asigurate prin programul de studii:**

● **Competențe instrumentale:** cunoștințe avansate teoretice, metodologice, de comunicare/relaționare necesare unui specialist în filologie clasică / italiană / portugheză / neogreacă; abilități specifice domeniului cercetării, dezvoltarea gândirii creatoare; cunoașterea unor limbi fundamentale pentru accesul la cultura universală (latină, greacă veche, italiană, portugheză, neogreacă).

● **Competențe interpersonale:** abilități de inițiere a dialogului intercultural; capacitatea de raportare critică și echilibrată la civilizațiile vizate de program.

● **Competențe sistemice:** capacitatea de selectare a metodelor și a strategiilor de cercetare celor mai potrivite; abilități de gândire analitică și critică; abilități de formare și verificare a ipotezelor; abilități de argumentare și sinteză; dezvoltarea capacității de evaluare a teoriilor lingvistice și/sau literare.

● **Competențe psiho-sociale:** asigurarea unei bune inserții profesionale, prin dezvoltarea autonomiei și a capacității de adaptare la contexte socio-profesionale diverse și complexe; absolvenții pot fi angajați în diverse funcții, cum ar fi: traducători; terminologi; redactori–publiciști, referenți, lectori în mass media și în sectorul editorial; arhiviști; documentariști; muzeografi; arheologi; cercetători științifici, asistenți de cercetare; pregătirea de specialitate permite predarea în învățământul liceal a limbilor străine studiate, cu condiția absolvirii modului psiho-pedagogic II.

Graduates of this programme will have acquired the following skills:

• *Instrumental skills: advanced theoretical, methodological, communication/relational knowledge, needed for a specialist in Classical Philology / Italian / Portuguese / Modern Greek; abilities to conduct research, development of creative thinking; knowledge of fundamental languages for access to universal culture (Latin, Ancient Greek, Italian, Portuguese, Modern Greek).*

• *Interpersonal skills: the ability to initiate intercultural dialogue; the ability to critically and objectively analyse the civilisations of the studied area.*

• *Systemic skills: the ability to select the most suitable research methods and strategies; analytical and critical thinking skills; the ability to formulate and test hypotheses; argumentation and synthesis skills; develop the ability to assess linguistic and/or literary theories.*

• *Psychological-social skills: ensuring successful professional insertion by developing the autonomy and ability to adjust to diverse and complex socio-professional contexts; graduates can approach various professions, such as: translator; terminologist; editor-contributor, consultant, editor in mass media and book publishing; archivist; documentalist; curator; archaeologist; researcher; specialised training allows graduates to teach the studied foreign languages at upper secondary education level, on condition of graduating the IInd psychological-pedagogical module.*

Detalii privind programul absolvit, calificativele / notele / creditele ECTS obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. 1 / 2018)

Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty / Department Student Records, volume no. 1 / 2018)

4.3

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	*3) Total ore Number of hours		Nota/ Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar 2018-2019) 1 st year of study (2018-2019 academic year)							
1	Tipologia discursului (E) <i>Discourse Typology (E)</i>	28	-	9	-	6	-
2	Stilistica limbii române (E) <i>Stylistics of the Romanian Language (E)</i>	28	-	10	-	6	-
3	Procedee traductive în spațiul paratextual (E) <i>Translation Procedures of Paratextual Elements (E)</i>	28	-	6	-	6	-
4	Etică și integritate academică, conduita cercetării și scriere academică (V) <i>Ethics and Academic Integrity, Research Conduct and Academic Writing (V)</i>	28	-	8	-	2	-
5	Limbaje specializate (Ibj. econ.) (E) <i>Specialized Languages (Economics) (E)</i>	-	28	10	-	3	-
6	Atelier traduceri text literar: italiană-română (proză) (V+V) <i>Literary Text Translation Workshop: Italian-Romanian (Prose) (V+V)</i>	-	28	10	10	3	3
7	Perfecționarea cunoștințelor de limbă (V) <i>Language Enhancement (V)</i>	-	28	8	-	3	-
8	Limbă și civilizație L3 (spaniolă) (V+V) <i>Language and Civilization L3 (Spanish) (V+V)</i>	-	56	10	9	3	3
9	Istoria limbii române (E) <i>History of the Romanian Language (E)</i>	28	-	-	10	-	6
10	Analiza discursului (E) <i>Discourse Analysis (E)</i>	28	-	-	9	-	6
11	Tipare mitologice și alterări folclorice: concepte și lexic specific (E) <i>Mythological Patterns and Folkloric Alterations: Specific Concepts and Vocabulary (E)</i>	28	-	-	10	-	6
12	Istoria limbii (E) <i>History of Language (E)</i>	28	-	-	9	-	6
13	Practică profesională (V) <i>Professional Practice (V)</i>	-	14	-	10	-	1
Promovat cu media: *4) Pass, average grade per academic year		9.22 (nouă și 22%) 9.22 (nine and 22%)		Total credite: Total ECTS/SECT credits:		63	
Anul II (anul universitar 2019-2020) 2 nd year of study (2019-2020 academic year)							
1	Editare, revizie de text (E) <i>Editing, Text Revision (E)</i>	28	-	9	-	6	-
2	Traducere audio-vizuală: strategii și procedee de subtitrare și dublaj (E) <i>Audiovisual Translation: Subtitling and Dubbing Strategies and Procedures (E)</i>	28	-	10	-	6	-
3	Mentalități reflectate în lexic (E) <i>Mentalities Reflected in the Lexicon (E)</i>	28	-	10	-	6	-
4	Limbaje specializate (tehnico-științific) (V) <i>Specialized Languages (Techno-scientific) (V)</i>	-	28	10	-	3	-
5	Limbaje specializate (juridic-activ) (V) <i>Specialized Languages (Legal) (V)</i>	-	28	8	-	3	-
6	Limbă și civilizație L3 (spaniolă) (V) <i>Language and Civilization L3 (Spanish) (V)</i>	-	28	9	-	3	-
7	Atelier traduceri text literar română-italiană (proză) (V) <i>Romanian - Italian Literary Text Translation Workshop (Prose) (V)</i>	-	28	10	-	3	-
8	Practică profesională (V) <i>Professional Practice (V)</i>	-	14	10	-	1	-
9	Teoria traducerii (E) <i>Theory of Translation (E)</i>	20	-	-	10	-	6
10	Terminologie (E) <i>Terminology (E)</i>	20	-	-	10	-	6
11	Introducere în istoria literaturii L3 (E) <i>Introduction to the History of Literature L3 (E)</i>	20	-	-	6	-	6
12	Limbaje specializate (sport-turism; presă) (V) <i>Specialized Languages (Sport, Tourism, Media) (V)</i>	-	20	-	9	-	3
13	Traductologie. Aplicații (V) <i>Translation Studies. Applications (V)</i>	-	20	-	9	-	3
14	Atelier traduceri text literar română-italiană (poezie) (V) <i>Romanian - Italian Literary Text Translation Workshop (Poetry) (V)</i>	-	20	-	10	-	3
15	Tipare mitologice și alterări folclorice: concepte și lexic specific (E) <i>Mythological Patterns and Folkloric Alterations: Specific Concepts and Lexicon (E)</i>	20	-	-	10	-	6

Promovat cu media: ^{*4)}	9.32 (nouă și 32%)	Total credite:	64
<i>Pass, average grade per academic year</i>	9.32 (nine and 32%)	Total ECTS/SECT credits:	

Promovat: DA <i>Pass: YES</i>	Media aritmetică a anilor de studii ^{*5)} : <i>The arithmetic mean of the study years:</i>	9.27 (nouă și 27%) 9.27 (nine and 27%)	Total credite: <i>Total ECTS/SECT credits:</i>	127
----------------------------------	--	---	---	-----

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.**
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2020 domeniul de studii Filologie, programul de studii Traductologie latino-romanică. Modulul italiană este 9.17 (nouă și 17%), iar media maximă este 9.27 (nouă și 27%), titularul fiind clasat pe locul 1 dintr-un total de 2 absolvenți.
Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.
The passing overall average grades for the class of 2020, field of study Philology, study programme in Latin-Romance Translation Studies. Italian Module, are: lowest average 9.17 (nine and 17%) (out of 10) and highest average 9.27 (nine and 27%) (out of 10), the degree holder is ranked 1st out of 2 graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare

Additional information

Mențiuni privind școlarizarea:

Observations regarding the period of study:

5.1

Alte surse pentru obținerea mai multor informații

Further information sources

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Str. Edgar Quinet nr. 5-7, București, România
Tel. 021.314.89.65

Universitatea din București
Șos. Panduri nr. 90, București, România
Tel. 021.305.97.35; 021.305.46.58

Ministerul Educației
Str. G-ral Berthelot nr. 28-30, București, România
Tel. 021.405.62.00 // 021.405.63.00
Faculty of Foreign Languages and Literatures
5-7 Edgar Quinet Street, Bucharest, Romania
Tel. +4021.314.89.65

University of Bucharest
90 Panduri Road, Bucharest, Romania
Tel. +4021.305.97.35; +4021.305.46.58

Ministry of Education
28-30 G-ral Berthelot Street, Bucharest, Romania
Tel. +4021.405.62.00 // +4021.405.63.00

5.2

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1 **STUDII UNIVERSITARE DE DOCTORAT**

PhD STUDIES

Statutul profesional (dacă este cazul)

Professional status (if applicable)

- 6.2 **COD COR: 264315 / DENUMIRE COR: ASISTENT DE CERCETARE ÎN FILOLOGIE**
COD COR: 2643.4 / DENUMIRE COR: ROMANIST (ESCO)
COR CODE: 264315 / COR OCCUPATIONAL TITLE: RESEARCH ASSISTANT IN PHILOLOGY
COR CODE: 2643.4 / COR OCCUPATIONAL TITLE: ROMANIST (ESCO)

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	RECTOR <i>Rector</i>		7.2	Secretar șef universitate <i>University Registrar</i>	
7.3	DECAN <i>DEAN</i>		7.4	Secretar șef facultate <i>Faculty Registrar</i>	
*6) Nr. și data eliberării <i>No., dated.</i>			Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i>		
7.5	Acest document conține un număr de 6 pagini. <i>This document consists of 6 pages.</i>		7.6	L.S.	

*1) Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

*1) *Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.*

*2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

*2) *To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.*

*3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

*3) *It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P), etc.*

*4) Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

*4) *Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*

*5) Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

*5) *The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.*

*6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

*6) *To be filled in by the institution administering studies.*

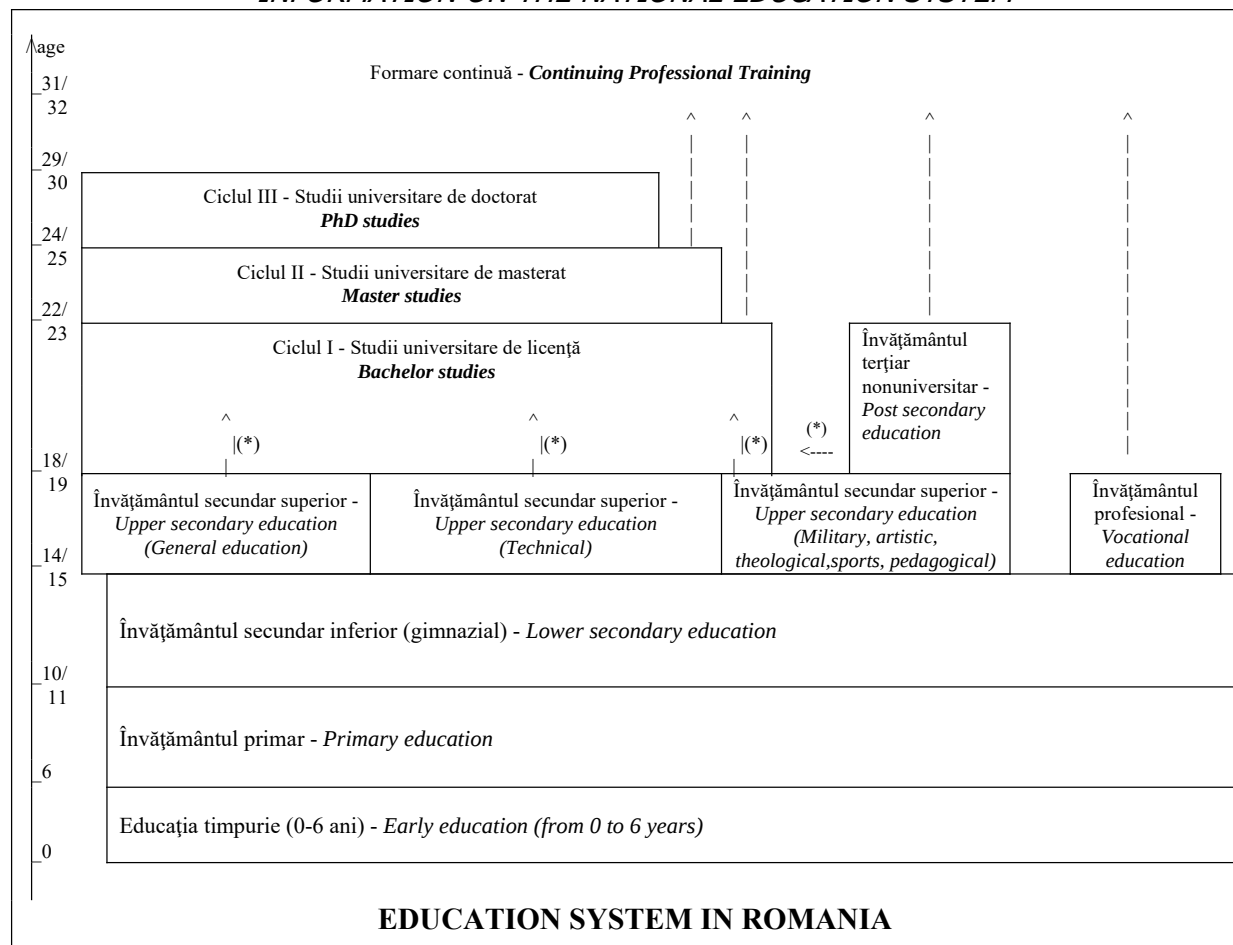
Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 "Detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...) va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.

The point 4.3 'Programme details and the individual grades/marks/ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no./)' will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180 - 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the (conform HG) European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Medicină dentară - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT, Arhitectură de interior - 300 ECTS/SECT, Design de produs - 300 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011